

# Cumbre hispanoamericana sobre la crisis económica: una propuesta de simulación global para español de la economía

GUILLERMO MARTÍN RUIZ  
Colegio nº 1237 "Pablo Neruda" de Moscú, Rusia  
g.martinruiz@gmail.com

Guillermo Martín Ruiz es licenciado en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Madrid y en Traducción e Interpretación por la Universidad Complutense de Madrid. Máster en Enseñanza de Español para Extranjeros en la Universidad de Alcalá de Henares. Tras su paso por la Universidad Nacional Iván Frankó de Lviv, Ucrania, en la actualidad es profesor en la Sección Bilingüe del Colegio nº 1237 de Moscú, y además trabaja como profesor colaborador en el Instituto Cervantes de Moscú. Sus principales líneas de investigación son el Análisis de Errores e Interlengua, la Gramática y la Pragmática, todo ello aplicado a la enseñanza de E/ LE

**Resumen:** El presente material didáctico consiste en una propuesta de simulación global para un curso de español de la economía. Se trata de la simulación de una cumbre de jefes políticos y asociaciones para analizar la crisis económica actual. La SG incluye una serie de tareas relacionadas con el español de la economía y también la lengua de la diplomacia y las organizaciones internacionales y una sesión preparatoria lista para llevarla al aula. Está proyectada para alumnos adultos de nivel B2 o superiores según el MCRE. La SG permite la integración de destrezas y sus contenidos son todos los relacionados con la lengua de especialidad.

**Palabras clave:** Español lengua de especialidad, español de la economía, simulación global, crisis económica

## 1. PRESENTACIÓN

El presente material didáctico consiste en una propuesta de simulación global para un curso de español de la economía. Como veremos, se trata de la simulación de una cumbre de jefes políticos y asociaciones, y la hemos llamado CUMBRE IBEROAMERICANA SOBRE LA CRISIS ECONÓMICA.

En esta presentación expondremos algunas ideas sobre el concepto de simulación global y su uso en la enseñanza de español lengua de especialidad; a

continuación esbozaremos un resumen del desarrollo de esta simulación y por último incluiremos un breve informe de nuestra experiencia tras llevar al aula una versión simplificada de la misma.

La primera pregunta que debemos plantearnos es la siguiente: ¿qué es una simulación global? Este concepto, ampliamente difundido y trabajado en el ámbito de la enseñanza de francés lengua extranjera, resulta hasta cierto punto desconocido entre los profesionales de la enseñanza de español. En el prólogo de su libro *Les simulations globales, mode d'emploi*, Francis Yaiche propone la siguiente definición: "*Prenez un lieu, de préférence clos : une île, un immeuble, un village, un hôtel, etc. Faites-le investir et décrire par des élèves qui imagineront en être les habitants... Utilisez ce lieu-thème comme lieu de vie pour localiser toutes les activités d'expression écrite et orale (...). Vous obtenez ainsi une simulation globale.*<sup>1</sup>»

Dado que el objetivo de un curso de español lengua de especialidad es dar a los aprendices la capacidad de realizar tareas complejas en el ámbito profesional en cuestión, la simulación, y en especial la simulación global, se nos presenta como un instrumento de extraordinaria utilidad.

Las simulaciones se han venido utilizando desde hace décadas en la formación en diversos ámbitos profesionales y científicos, y en particular en el ámbito financiero y empresarial. Es indudable que las razones que han motivado el éxito de esta técnica, de las que hablaremos a continuación, son extrapolables a la enseñanza de la lengua propia de un determinado sector profesional.

Mediante esta técnica, convertimos el aula en un lugar donde se desarrolla la actividad profesional. De este modo favorecemos la participación activa, creamos una gran fuente de motivación, fomentamos un uso libre e instrumental del lenguaje y enmarcamos el aprendizaje de la lengua de especialidad en un contexto más amplio formado por las competencias interculturales y sociolingüísticas. Además, el uso de SG está en perfecta sintonía con el aprendizaje por tareas. Otra ventaja que ha sido mencionada por varios autores es que, al llevarse a cabo un trabajo autónomo y en cierto grado libre por parte de los aprendices, el profesor goza de un magnífico lugar en lo que se refiere a la evaluación del aprendizaje y la

---

<sup>1</sup> Tome un lugar, preferentemente cerrado: una isla, un edificio, un pueblo, un hotel, etc. Hágalo ocupar y describir por alumnos que imaginarán ser sus habitantes... Utilice este lugar-tema para localizar todas las actividades de expresión escrita y oral (...) Así obtendrá una simulación global. (Traducción nuestra)

interlengua de los alumnos. Es importante que cada alumno tenga un papel en la simulación, con lo que fomentaremos el trabajo en equipo.

Al imitar una situación profesional determinada hasta sus últimas consecuencias, la integración de destrezas llega por sí sola: los alumnos deberán escribir y hablar para expresarse, escuchar y leer para documentarse, e interactuar para resolver las tareas propuestas.

El presente trabajo va a constar de dos apartados. En el primero se llevará a cabo la propuesta de simulación global propiamente dicha, y en el segundo se detallarán actividades para una sesión de 90 minutos de clase, actividades que, como veremos, se encuadran en una de las fases de esta simulación, en concreto la fase preliminar.

Ambos apartados, evidentemente, han sido proyectados para una misma tipología de aprendices. Se trata de una SG proyectada para un curso de español de los negocios/ económico, aunque, como veremos, también se va a trabajar el lenguaje de las convenciones internacionales y la diplomacia. Debido a la dificultad de la simulación, no la recomendamos para niveles inferiores a B2 según el MCRE. Si queremos llevarla al aula con niveles más bajos, debemos adaptarla y simplificarla.

Como vamos a ver, se trata de la simulación de una cumbre iberoamericana de países hispanohablantes para analizar la actual crisis económica mundial, y tratar de proyectar unas líneas de actuación conjuntas para ponerle fin. Los estudiantes deberán elegir a qué país u organización quieren representar, y la mayor parte del trabajo se llevará a cabo en parejas.

La sesión de clase que hemos preparado se inscribe en la fase preliminar de la SG, que hemos denominado "las mesas redondas".

Una versión simplificada de esta SG fue llevada al aula en un curso de español de la economía para estudiantes de la licenciatura en Filología Hispánica. El grupo se componía de diez alumnos y se destinaron 8 horas de clase (4 sesiones de dos horas) a la simulación. En la primera sesión se realizaron actividades preliminares similares a la que incluimos en este trabajo. En las restantes, se escribió el manifiesto de la cumbre, se hicieron ponencias (una por cada pareja), se llevó a cabo un debate y por último se redactaron las conclusiones. Al terminar, la totalidad de los estudiantes declaró haberse sentido "muy motivado" por esta

técnica, y varios de ellos declararon haber aumentado sus conocimientos en lo que se refiere al español de la economía.

## **2. DESARROLLO DE LA SIMULACIÓN GLOBAL**

La siguiente propuesta de simulación global corresponde a un curso de español de la economía. Ha sido pensada para aprendices de niveles altos (B2 en adelante según el MCRE) y debe desarrollarse a lo largo de todo un curso.

Pensamos que podría llevarse a cabo en su totalidad en un mínimo de unas dieciséis horas (una para la explicación de la simulación y el establecimiento del espacio y las identidades ficticias, una para el discurso inaugural, dos o tres para las actividades preparatorias, "las mesas redondas", una para la redacción del manifiesto, cinco o seis para las ponencias, cinco o seis para la negociación y redacción de las conclusiones). Además los aprendices tendrán una buena cantidad de trabajo para hacer en casa, sobre todo en relación con la documentación. Yaiche (1996) recomienda treinta horas para una simulación de este tipo, pero pensamos que puede hacerse en menos tiempo si es necesario.

En cuanto a la periodicidad, lo ideal sería dedicar a la simulación una hora a la semana, de modo que no llegara a hacerse repetitivo para los aprendices, pero sin que se espacien demasiado las sesiones para que los discentes no pierdan la motivación. Como indicamos más adelante, presuponemos una motivación alta debido al gran volumen de trabajo que exige esta actividad.

Dado que supone una cantidad considerable de trabajo, podrá simplificarse ajustándose a las necesidades y posibilidades del curso en cuestión. En particular está proyectada para aumentar la competencia de los aprendices en los campos de la macroeconomía, el comercio internacional y las relaciones económicas internacionales. Mediante esta simulación, los aprendices adquirirán técnicas de toma de palabra (discusión, negociación, ponencia) y de redacción de textos con léxico específico.

La actividad consiste en la celebración de una cumbre iberoamericana de países hispanohablantes para analizar la actual crisis económica mundial, y tratar de proyectar unas líneas de actuación conjuntas para ponerle fin. La cumbre se celebra un imaginario palacio de congresos en la ciudad española de Huelva, como símbolo de la hermandad y la identidad y destino conjuntos de todos los países

hispanohablantes. El aula simulará este espacio (*lieu-thème*, lugar-tema, según la terminología de Yaiche (1996)).

Los personajes de la simulación serán los siguientes: los Jefes de Estado y Ministros de Economía de los países hispanohablantes. Se comenzará por las principales economías (España, México, Argentina, etcétera) y se adjudicarán los papeles en orden descendente. Dos aprendices representarán a cada país, uno en el papel de Jefe de Estado y el otro en el de Ministro de Economía, si bien realizarán el trabajo en conjunto, sobre todo la segunda tarea, como veremos. Además, habrá dos parejas de invitados especiales: una de ellas representará a las instituciones de Breton Woods, el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial, y otra al Foro Social Mundial y las organizaciones antiglobalización. Por supuesto, todo depende del número de aprendices que haya en la clase. Si fuesen en torno a doce, proponemos la siguiente distribución: Dos representantes de las instituciones de Breton Woods, dos representantes del Foro Social Mundial, dos representantes de España, dos de México, dos de Argentina, dos de Venezuela. Esta simulación no nos parece adecuada para grupos de menos de diez aprendices, sin pasar por una reformulación profunda, aunque creemos que podría adaptarse si fuese necesario. Si el número de aprendices fuese impar, el grupo de España tendrá tres representantes, ya que tienen una pequeña tarea extra, como veremos a continuación.

Pasemos al desarrollo de la simulación: para los representantes de España, en tanto que país anfitrión de la cumbre, hay un pequeño trabajo extra, pues tienen que redactar y llevar a cabo el discurso inaugural. Esta pequeña tarea contribuirá, en nuestra opinión, a dar realismo a la simulación, y a aumentar la motivación. Esto se hará al comienzo del curso, y a partir de entonces se pasará al desarrollo progresivo de las tareas principales.

A partir de aquí vendrán unas cuantas sesiones de preparación, en las que se analizarán textos de la prensa económica de manera conjunta y se realizarán negociaciones y discusiones mediante distintos tipos de actividades. Las llamaremos "las mesas redondas". En ellas, los participantes han de empezar a meterse en su papel y a defender sus puntos de vista sobre temas económicos, ya que más adelante harán lo mismo con ideas propias.

Estas actividades de "precalentamiento" precederán a las verdaderas tareas de esta SG, que se construirán exclusivamente a través del proceso del propio trabajo de los estudiantes, como veremos. En las mesas redondas se trabajarán las

cuatro destrezas, llevándose a cabo una “simulación de la simulación”, para preparar a los aprendices para el trabajo que vendrá después.

Las tareas principales de esta simulación serán tres:

1. La redacción conjunta de un manifiesto inaugural, en el que los representantes e invitados deben definir los objetivos de la cumbre. Este documento constará de tres secciones: Una presentación de los invitados y participantes, una serie de premisas de partida referentes a la crisis internacional y un compromiso de actuación. Por supuesto, debe negociarse con los aprendices, que se encuentran en el centro de la simulación, ya que además son ellos quienes van a hacer todo el trabajo, pero proponemos el siguiente modelo:

**Nosotros**, los Jefes de Estado y Ministros de Economía de los siguientes países de habla hispana, y los representantes de los siguientes organismos internacionales, etcétera...

**Convencidos** de que la actual crisis económica tiene unos motivos concretos y puede resolverse, de que la cooperación internacional es la vía necesaria para hacer frente a la situación, etcétera.

**Nos comprometemos** a esbozar las siguientes líneas de actuación, a reforzar los lazos económicos que nos unen, etcétera.

**Por ello nos reunimos** en la ciudad de Huelva y presentamos las conclusiones de esta cumbre, comprometiéndonos a cumplir los acuerdos que en ella se alcancen.

2. Cada grupo de invitados y representantes deberá dar una ponencia. Los representantes de las instituciones de Breton Woods y del Foro Social Mundial deberán explicar los motivos de la crisis y exponer su postura ante ella. Para ello deberán documentarse usando sobre todo Internet. Los representantes del FMI y el BM pueden hacerlo en sus páginas (<http://www.imf.org/external/spanish/index.htm>, <http://www.bancomundial.org/>), donde hay multitud de documentos sobre la crisis en los que se expone con claridad la postura de estas

organizaciones. Los representantes del Foro Social deberán consultar páginas de grupos antiglobalización como Attac ([www.attac.es/](http://www.attac.es/)) y medios afines, como *Le Monde Diplomatique* ([www.monde-diplomatique.es/](http://www.monde-diplomatique.es/)) para ofrecer una visión alternativa de la situación económica mundial.

Los representantes de cada país deberán dar una ponencia explicando las particularidades y efectos de la crisis en sus países. Para ello, deberán consultar la prensa general y especializada del país en cuestión (Por ejemplo, para España, *El País*, *El Mundo*, *Expansión*, *Cinco Días*, etcétera). Debido a la dificultad de esta labor de documentación, el profesor estará a su disposición para ayudarles.

En estas ponencias se valorará el uso de medios gráficos y audiovisuales para apoyar los argumentos. Tras cada ponencia habrá una ronda de preguntas donde los asistentes a la cumbre podrán aclarar dudas, y en la que el profesor actuará como moderador. Proponemos ponencias de un máximo de treinta minutos, lo que deja, presuponiendo una sesión lectiva de una hora, otros treinta para la ronda de preguntas y el coloquio.

3. Por último, la tarea final, que se realizará al final del curso, consistirá en la redacción conjunta de las conclusiones finales de la cumbre. Para ello, cada pareja elaborará propuestas de posibles soluciones a la situación, y se negociarán en grupo mediante sucesivas puestas en común. Cada pareja ha de tener en cuenta los intereses propios del país o institución al que representan, y mediante la negociación llegar a compromisos con los demás asistentes. Cada grupo deberá hacer al menos una propuesta de línea de actuación, y emitir una opinión de acuerdo o desacuerdo, o una propuesta de modificación, sobre cada una de las propuestas de los demás grupos. La negociación tendrá los pasos necesarios de cualquier actividad de este tipo, y será en este punto cuando la tarea del profesor sea más importante, pues deberá estructurar y controlar, integrar a todos los componentes, concentrar los temas, movilizar al grupo, etcétera.

Ejemplos de propuestas, aunque una vez más serán los aprendices quienes estén en el centro de la actividad, podrían ser: la creación de una organización internacional para ayudar a las economías en problemas; un cambio en la regulación del comercio entre los países asistentes; la concesión de créditos de unos países a otros, caso en el que habría que negociar la devolución de los préstamos y los intereses; la creación de

acuerdos bilaterales o multilaterales destinados a paliar la situación, referidos a diferentes sectores económicos, tales como el intercambio de expertos o trabajadores especializados, etcétera.

Tanto el discurso inaugural, como el manifiesto, las ponencias y las conclusiones se redactarán y se confeccionarán en forma de libro, en tanto que proyecto común de fin de curso. El profesor, o alguno de los estudiantes que se ofreciera voluntario, podría encargarse de la edición, que sería sencilla. Así los estudiantes tendrían un recuerdo y una prueba tangible de su trabajo.

En esta simulación hay actividades que ayudarán a desarrollar las cuatro destrezas (comprensión escrita en la labor de documentación, comprensión auditiva al escuchar las ponencias de sus compañeros, expresión escrita en la redacción de las ponencias, el manifiesto y las conclusiones, expresión oral en las ponencias y la negociación) y también es muy importante la interacción, ya que los aprendices deberán defender sus posturas y criticar las de los demás de acuerdo a sus intereses. Como tema accesorio, además del lenguaje de la economía, también aprenderán el lenguaje de la diplomacia y trabajarán el registro alto y el escrito, como corresponde a una cumbre de gobiernos. Los contenidos socioculturales se trabajarán en relación con los distintos países y los alumnos adquirirán una visión documentada de la economía del mundo hispanohablante. Las destrezas se desarrollarán de manera progresiva, lo que también puede decirse sobre los conocimientos sobre la especialidad, por medio de las actividades preliminares (“las mesas redondas”) y las tareas principales.

Presuponemos una alta motivación e interés por parte de los aprendices, ya que esta simulación exige una gran cantidad de trabajo por su parte. Sin embargo, la ambientación y el hecho de que habrá un producto final concreto contribuirán en nuestra opinión a motivar a los estudiantes. Además, se incluyen unas sesiones preparatorias, “las mesas redondas”, que ayudarán a los aprendices a desarrollar con éxito su labor posterior.

En lo que se refiere a la evaluación, habrá múltiples ocasiones para que el profesor evalúe el trabajo y la participación de los estudiantes en todas las etapas de la simulación, tanto en el trabajo de documentación y redacción como en las interacciones orales espontáneas. La evaluación será formativa y sumativa, y se hará tanto sesión a sesión como en conjunto. El profesor tendrá múltiples ocasiones para observar al trabajo de los aprendices y su evolución y desarrollo.



Como recapitulación, los pasos que hemos seguido en esta propuesta son los siguientes: Hemos definido el entorno, que podrá adaptarse y decorarse (por ejemplo, con banderas de los diferentes países y la creación de un logotipo de la cumbre); si bien hemos esbozado una estructura fija para la simulación, esta podrá y deberá negociarse con los estudiantes, lo que siempre aumenta la motivación; hemos establecido las identidades ficticias (los alumnos podrán utilizar los nombres de las personas reales a las que representan, o inventar otros); hemos valorado las interacciones que tendrán lugar, que serán en su mayoría alumno-alumno, individuales, en parejas y en grupo; hemos establecido el hilo conductor de la simulación, y determinado el devenir de los acontecimientos especificando las tareas. Creemos, asimismo, que la interacción y el trabajo en equipo han quedado bien definidos y que serán estimulados en la medida necesaria. Hemos fijado el número de horas y la periodicidad que recomendamos, lo que, como todo lo demás, queda abierto a la negociación de manera flexible. Y, por último, será muy factible llevar una autoevaluación del trabajo realizado al contar con un producto final. La autoevaluación también podrá efectuarse al terminar cada una de las tareas.

### 3. DESARROLLO DE UNA SESIÓN PRELIMINAR

Ahora vamos a desarrollar la sesión de clase. El nombre de esta sesión será MESA REDONDA: LOS MOTIVOS DE LA CRISIS ECONÓMICA. En ella se va a trabajar la comprensión lectora, mediante un texto económico extraído del diario económico *Cinco Días*, y la comprensión auditiva a partir de un vídeo de la *CNN*, que puede verse en la página *Youtube* (<http://www.youtube.com/watch?v=QvYMF1z31Xg&feature=related>). La transcripción de este vídeo se incluye en el anexo. Cada texto va acompañado de unas preguntas de control destinadas a controlar la correcta comprensión y a desencadenar una lluvia de ideas respecto al tema tratado.

La expresión escrita se trabajará mediante la redacción de una lista de términos especializados y sus definiciones, actividades destinadas también a la adquisición de un vocabulario especializado. Dado que el vídeo de *CNN* utiliza un español neutro internacional, el profesor deberá explicar las diferencias terminológicas entre las distintas variedades (tasas de interés /tipos de interés, inversionistas/inversores, etcétera). Ambos son textos de una especialización media, como creemos que corresponde a las actividades preparatorias

Tanto las definiciones como los resúmenes resultantes deberán negociarse en grupo, con lo que se desarrollarán las destrezas para la adquisición de las

estrategias para la interacción oral actuando cada alumno (cada pareja) simultáneamente como oyente y hablante. Esta actividad capacitará al alumno para desarrollar estrategias cognitivas y de colaboración, pues todo habrá de acordarse mediante consenso. También podrán utilizarse estrategias de comunicación no verbal, aunque esto será discreción del alumno (actividad abierta) imitando una situación real de comunicación.

Las parejas también deberán hacer una breve exposición en público de su trabajo, lo que desarrollará la expresión oral.

Por último, la clase en grupo deberá comentar un gráfico apoyándose en lo aprendido en la sesión. Esta actividad desarrollará sus habilidades de interpretación de apoyos visuales propios de su línea de especialidad.

Creemos que esta sesión alcanza la integración de destrezas. Debemos reiterar su carácter preparatorio para las tareas finales de la SG propuesta, en las que cada alumno va a desempeñar un papel específico.

## MESA REDONDA: LOS MOTIVOS DE LA CRISIS ECONÓMICA

En esta sesión de clase vamos a analizar los motivos de la crisis desde dos perspectivas diferentes. Vas a trabajar con tu pareja.

Leed atentamente el siguiente texto, extraído del periódico económico español *Cinco Días*:

### Los motivos de una crisis con efectos aún desconocidos

¿Es posible que hipotecas concedidas por entidades financieras solventes a personas sin suficientes recursos puedan ser capaces de desencadenar la mayor hecatombe financiera de la historia y poner contra las cuerdas a las principales economías mundiales? La respuesta es un rotundo, y profundamente inquietante, sí. Pero éste no es más que uno de los detonantes de la actual crisis. A este incumplimiento de cualquier decálogo bancario (no prestar dinero a alguien que no estás seguro que te lo puede devolver en los plazos previstos) se han sucedido otros factores que han agravado la situación: la aparición de toda una gama de productos subprime (los créditos de alto riesgo se empaquetaban y se vendían a inversores institucionales) que se han comercializado dentro y fuera de EE UU, el pinchazo de la burbuja inmobiliaria en algunos países, el repunte de la inflación...

Las primeras víctimas de la crisis han emergido dentro del sector financiero, con la desaparición de más de una decena de entidades de primera fila, lo que ha obligado a los Gobiernos de diferentes países, como el estadounidense, el británico, el irlandés o el belga, a inyectar miles de millones de euros en los balances o incluso a nacionalizar entidades. Cheques en blanco para evitar la caída en cadena de todo el sistema financiero mundial y el colapso de los mercados financieros. Pero, sobre todo, un generoso talón para intentar recuperar la confianza del sistema y lograr que la maquinaria vuelva a ponerse en funcionamiento con la reapertura de los mercados de capitales.

La aprobación el viernes del Plan Paulson, diseñado por el Tesoro de EE UU para evitar más quiebras y que destinará 700.000 millones de dólares a comprar estos 'activos tóxicos' que ahora circulan por el sistema, es un primer paso, pero no suficiente para recomponer los daños causados en estos últimos 14 meses.

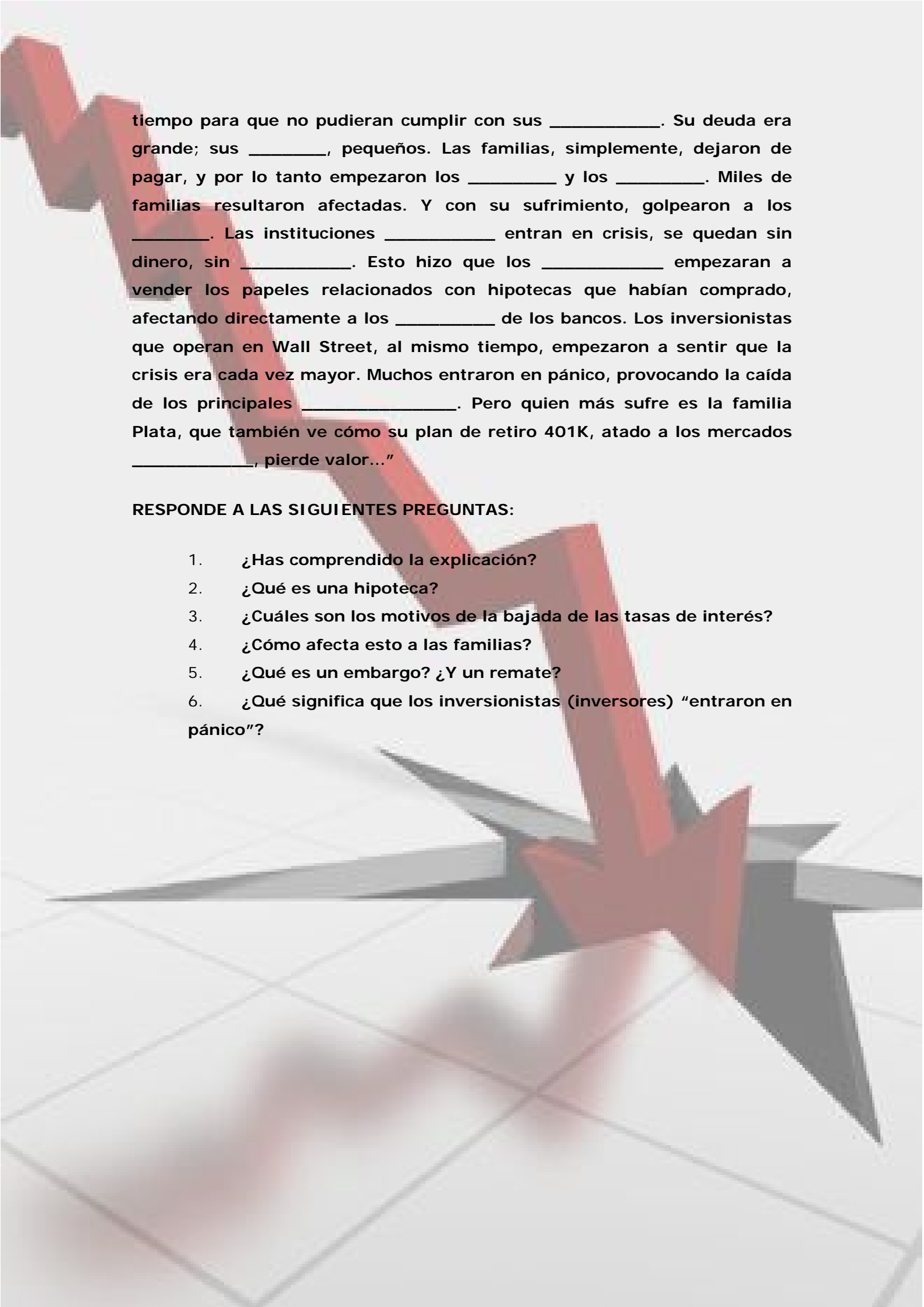
**RESPONDE A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS:**

1. ¿En qué sector se ha originado la crisis para los autores de este artículo?
2. ¿Qué significa “nacionalizar entidades”?
3. ¿Qué significa “recuperar la confianza del sistema”?
4. ¿Qué significa “el pinchazo de la burbuja inmobiliaria”?
5. ¿Qué son “activos tóxicos”?
6. ¿Qué significa en el texto la expresión “cheque en blanco”?

A continuación vamos a ver un vídeo extraído de la CNN versión en español. En él se explica de una manera sencilla los motivos de la crisis. En el primer visionado, escucha con atención e intenta entender todo lo que puedas. En el segundo, rellena los huecos en la siguiente transcripción con tu compañero.

“... en medio de esta crisis muchos se preguntan cómo comenzó todo, porque ya se perdió de vista. Para eso Luis Carlos Vélez trae de nuevo para que explique a la familia Plata:

Todo comenzó en el año 2001 cuando la economía estaba empezando a sufrir los efectos de la explosión de la \_\_\_\_\_. La \_\_\_\_\_ de Estados Unidos, para evitar un colapso \_\_\_\_\_, provocado también por los atentados del once de septiembre, empezó a bajar sus \_\_\_\_\_. La idea era que a una tasa de interés más baja las empresas pudieran pedir más dinero prestado y así hacer más \_\_\_\_\_. Pero la baja en las tasas de interés también fue aprovechada por las personas que querían comprar una casa, como la familia Plata. A menor tasa de interés, se encontraron con una \_\_\_\_\_ más \_\_\_\_\_. Los bancos se dieron cuenta de esta tendencia, y empezaron a ofrecer nuevos tipos de contratos y oportunidades de compra de casas. Muchas familias, como los Plata, empezaron a comprar \_\_\_\_\_. El negocio captó la atención de Wall Street, que empezó a comprar \_\_\_\_\_ a los bancos para venderlas en el \_\_\_\_\_. Entre más hipotecas, mejor para Wall Street y para los bancos. Esta práctica permitió que muchas familias se \_\_\_\_\_ más allá de sus posibilidades, y por lo tanto fue solo cuestión de



tiempo para que no pudieran cumplir con sus \_\_\_\_\_. Su deuda era grande; sus \_\_\_\_\_, pequeños. Las familias, simplemente, dejaron de pagar, y por lo tanto empezaron los \_\_\_\_\_ y los \_\_\_\_\_. Miles de familias resultaron afectadas. Y con su sufrimiento, golpearon a los \_\_\_\_\_. Las instituciones \_\_\_\_\_ entran en crisis, se quedan sin dinero, sin \_\_\_\_\_. Esto hizo que los \_\_\_\_\_ empezaran a vender los papeles relacionados con hipotecas que habían comprado, afectando directamente a los \_\_\_\_\_ de los bancos. Los inversionistas que operan en Wall Street, al mismo tiempo, empezaron a sentir que la crisis era cada vez mayor. Muchos entraron en pánico, provocando la caída de los principales \_\_\_\_\_. Pero quien más sufre es la familia Plata, que también ve cómo su plan de retiro 401K, atado a los mercados \_\_\_\_\_, pierde valor..."

**RESPONDE A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS:**

1. ¿Has comprendido la explicación?
2. ¿Qué es una hipoteca?
3. ¿Cuáles son los motivos de la bajada de las tasas de interés?
4. ¿Cómo afecta esto a las familias?
5. ¿Qué es un embargo? ¿Y un remate?
6. ¿Qué significa que los inversionistas (inversores) "entraron en pánico"?

Ahora vamos a dividir la clase en dos grupos. La mitad de las parejas van a trabajar con el texto de *Cinco Días* y la otra mitad con el de CNN. Vamos a preparar una lista de términos relacionados con la economía e intentar escribir una definición para cada uno. Se trata de un trabajo en grupo, pero es importante que cada pareja se ponga de acuerdo antes de formular cada propuesta, y que al final se produzca un acuerdo en las definiciones de cada grupo. Atención, porque en ocasiones, un término se compone de más de una palabra, como por ejemplo, "productos subprime".

Cinco Días		CNN	
Término	Definición	Término	Definición

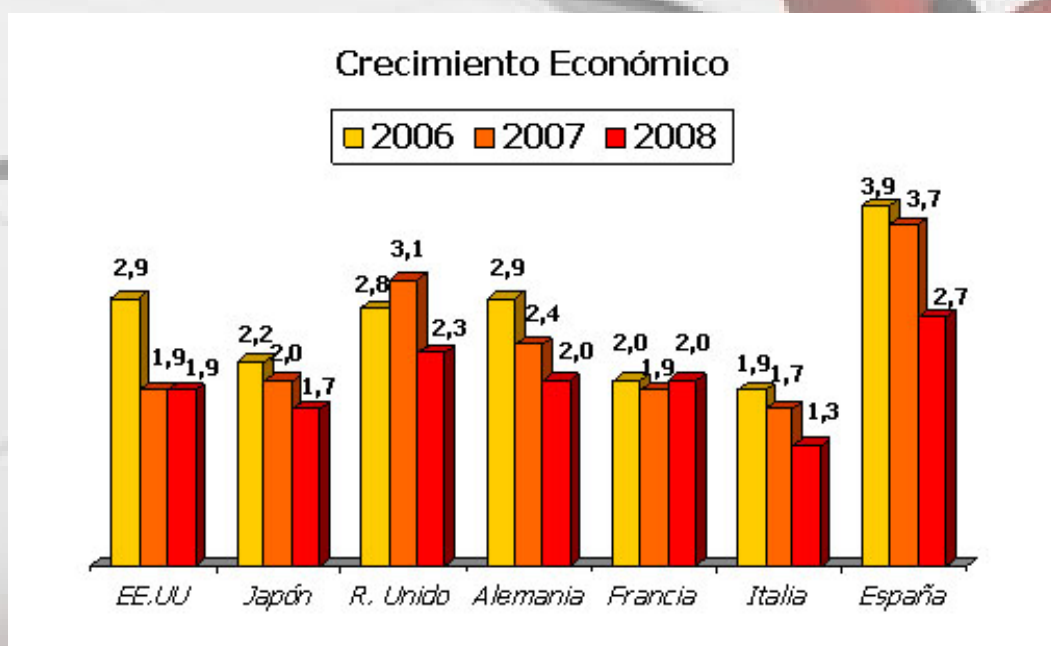


Una vez confeccionada la lista, vais a redactar un resumen del texto. Cada grupo trabajará con su texto, y tenéis que hacerlo de la siguiente manera. Cada pareja va a proponer las cinco ideas que les parezcan las más importantes del texto. Si las ideas de unas parejas no coinciden con las de otras, es necesario que argumentéis por qué os parecen las más importantes de modo que se llegue a un consenso sobre las cinco ideas más importantes de cada texto.

Una vez extraídas las cinco ideas más importantes de cada texto, cada pareja redactará un resumen del texto. Cada grupo debe decidir, dialogando, qué resumen es el mejor. La pareja que haya hecho el mejor resumen será elegida como portavoz del grupo.

Ahora vamos a realizar la puesta en común. La pareja portavoz de cada grupo va a realizar una pequeña exposición sobre los motivos de la crisis según el texto correspondiente. Tras la puesta en común, la clase en conjunto deberá realizar una síntesis de todas las ideas expuestas, de modo que se llegue a un único consenso sobre los motivos de la crisis.

A continuación vamos a aplicar nuestros conocimientos. Según lo que acabáis de aprender, comentad el siguiente gráfico sobre el crecimiento económico en algunas economías del mundo, y explicad por qué la crisis ha afectado a algunas más que a otras:





## ANEXO: TRANSCRIPCIÓN DEL VÍDEO DE CNN

Todo comenzó en el año 2001 cuando la economía estaba empezando a sufrir los efectos de la explosión de la burbuja de Internet. La Reserva Federal de Estados Unidos, para evitar un colapso económico, provocado también por los atentados del once de septiembre, empezó a bajar sus tasas de interés. La idea era que a una tasa de interés más baja las empresas pudieran pedir más dinero prestado y así hacer más inversiones. Pero la baja en las tasas de interés también fue aprovechada por las personas que querían comprar una casa, como la familia Plata. A menor tasa de interés, se encontraron con una hipoteca más favorable. Los bancos se dieron cuenta de esta tendencia, y empezaron a ofrecer nuevos tipos de contratos y oportunidades de compra de casas. Muchas familias, como los Plata, empezaron a comprar propiedades. El negocio captó la atención de Wall Street, que empezó a comprar paquetes de hipotecas a los bancos para venderlas en el mercado secundario. Entre más hipotecas, mejor para Wall Street y para los bancos. Esta práctica permitió que muchas familias se endeudaran más allá de sus posibilidades, y por lo tanto fue solo cuestión de tiempo para que no pudieran cumplir con sus obligaciones. Su deuda era grande; sus ingresos, pequeños. Las familias, simplemente, dejaron de pagar, y por lo tanto empezaron los embargos y los remates. Miles de familias resultaron afectadas. Y con su sufrimiento, golpearon a los bancos. Las instituciones financieras entran en crisis, se quedan sin dinero, sin liquidez. Esto hizo que los inversionistas empezaran a vender los papeles relacionados con hipotecas que habían comprado, afectando directamente a los balances de los bancos. Los inversionistas que operan en Wall Street, al mismo tiempo, empezaron a sentir que la crisis era cada vez mayor. Muchos entraron en pánico, provocando la caída de los principales indicadores bursátiles. Pero quien más sufre es la familia Plata, que también ve cómo su plan de retiro 401K, atado a los mercados bursátiles, pierde valor...”

#### 4. BIBLIOGRAFÍA

- Juan, O., et al. (2003): *En equipo.es. Curso de español de los negocios*, Madrid, Edinumen.
- Prost, G.- Noriega, E. (2006): *Al día: curso superior de español de los negocios*, Alcobendas, Sgel.
- Yaiche, F.(1996): *Les simulations globales, mode d'emploi*, París, Hachette.
- Gómez de Enterría, J. - Moreno, J. (1997): «Español de los negocios para extranjeros», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española* 13, marzo-abril. [http://dtil.unilat.org/realiter\\_spip/spip.php?article528](http://dtil.unilat.org/realiter_spip/spip.php?article528)
- Ortiz Ocaña, A. L. (2005): «Didáctica Lúdica: Jugando también se aprende», <http://www.monografias.com/trabajos26/didactica-ludica/didactica-ludica.shtml>
- Prensa especializada y general.